

Тематична контрольна робота № 2
(лексико-граматичний переклад)
для студентів 3 курсу англійського відділення
факультету іноземних мов, 5 семестр

1. *Кажуть, Сем занадто марнотратний, щоб накопичити грошей на власну квартиру. Не буду приховувати, що поділяю цю думку. – Насправді, існує кілька варіантів вирішення цієї проблеми. По-перше, він може скористатися допомогою батьків, щоб зробити перший внесок (payment). По-друге, схоже, він пристойно заробляє і може дозволити собі взяти кредит у банку. Втім, йому вирішувати, що робити в даній ситуації. 13*
2. *Я чудово усвідомлюю, що від мене усі відвернуться, якщо я розповім вчительці, хто підклав жабу в її сумку. Само собою зрозуміло, клас продемонстрував повну неповагу до неї, тому вона була розсерджена і засмучена, коли це сталося. Директор школи був просто в люті, м'яко кажучи, і сказав, що ми навряд чи тепер отримаємо хороші характеристики. Відомо, що він ніколи не порушує своє слово. Це жорстоко, але досить справедливо. Коротше кажучи, це означає, що у нас менше шансів отримати стипендію і бути прийнятими до престижних вузів. 18*
3. *Я був здивований, коли почув, як видатний вчений ставить завдання своїм аспірантам. Не заглядаючи в свої записи, він докладно коментував кожен крок, нібито розмовляв з дітьми, що відстають у розвитку. – Мушу визнати, мені коштує великих зусиль не вийти з себе, якщо зі мною так поведуться. Що ще гірше, мені важко приховувати свої емоції, і це часто грає на руку моїм опонентам. 14*
4. *Газети писали, що група вчених розробила ліки від виснажливої хвороби, яка швидко поширюється в Африці. Фахівці стверджують, що ліки відповідають усім вимогам і напевно зупинять епідемію. – Пам'ятаю, я читала про це. Принаймні, це звучить оптимістично. 8*
5. *Ти часом не знаєш, скільки коштують квитки на виставку майстрів голландської школи живопису? – У будні вхід вільний, на вихідних - за квитками. Ніхто не змушує тебе платити, та знаєш, як знайти час після школи серед тижня. 7*